

**EQQARTUUSSISOQARFIK QAASUITSUMI
EQQARTUUSSISUT SULIAANIK
ALLASSIMAFFIIT ASSILINEQARNERAT**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 19. august 2015 kl. 9.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Ilulissat offentligt retsmøde.

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-ILU-KS-0394-2014

Anklagemyndigheden

mod

[...] 1989

3952 Ilulissat

S forklarede på grønlandsk, at 30. april 2014 isiginniaartitsisussaallutik J allaffigaani: Qaami kammassuarpit maqaasivaatit. Taava N-p arpalluni orneriarlugu nujaartorjaa. Nujaatigut illuttut tigullugu natermut pisissinnarlugu tunuatigut tukkanngikkuniuk seeqqormittarpaa. Taamatut pineqarnerminit timimigut anniarpoq, aqaguani iterpoq pukusummigut qitimigut anniarluni sukangasoorluni. Ineqataa oqarpoq S pillugu N-p taamaaliorsimagaa, kisianni paasinikuunngilaa sooq taamaaliorneraani. Nujaartorneqarami nujai ikattut katapput, nakorsamukarami niaqua aattaqarpoq.

Dansk:

S forklarede på grønlandsk, at de skulle spille teater den 30. april 2014 og at J skrev til hende: Kom nu, din kammerat savner dig. Så kom N løbende og trak hende i håret. Hun tog fat i hendes hår fra begge sider og lagde hende ned på gulvet, hvorefter hun enten tildelte hende tramp eller knæslag på ryggen. Som følge heraf havde hun smerter i kroppen. Da hun vågnede næste dag, havde hun ondt i nakken og ryggen samt havde stive muskler. Hendes bofælle sagde, at N havde udsat hende for denne handling på grund af S, men hun har ikke forstået hvorfor, hun gjorde det mod hende. Store totter af hendes hår faldt af, da hun blev trukket i håret. Hun havde blod på kraniet, da hun opsøgte lægen.

[...]